

critères des niveaux



**des séries de livres gradués :
toutes les séries graduées
ne sont pas équivalentes**



Michèle Minor-Corriveau, M.Sc.S. Ph.D.
Orthophoniste, Professeure agrégée
Université Laurentienne, Sudbury, ON
www.micheleminorcorriveau.com



Alexie Godin, M.Sc.S – Orthophonie
Université Laurentienne, Sudbury, ON



Alex-Andrée Madore, M.A., C. Psych.
Psychologue clinique et scolaire
www.childpsychologynorth.com

Passionnées de la lecture et de l'écriture, et préoccupées par :

- la réussite de tous les élèves,
- de l'enseignement axé sur la science,
- d'une pédagogie différenciée qui mesure le rendement des élèves à partir de l'évaluation au service de l'apprentissage.

Alex-Andrée et Michèle partagent avec vous des ressources créées en tenant compte des plus récentes études scientifiques, pour vous appuyer dans vos efforts de veiller à ce que tout élève ait le **droit de lire**.

Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans l'autorisation de l'auteur est interdite, et constitue une infraction en vertu de la loi sur le droit d'auteur (L.R.C. (1985), ch. C-42), y compris, sans toutefois s'y limiter :

la traduction, l'adaptation ou la transformation, l'arrangement, la reproduction par un art ou un procédé quelconque, la copie, l'exécution, la vente, la distribution ou la publication d'un produit qui est dérivé du contenu ci-rattaché.

Michèle et Alex-Andrée vous souhaitent bon succès avec vos apprenantes et apprenants et sont reconnaissantes envers le respect que vous accorderez à leur propriété intellectuelle.



Des livres déchiffrables ou décodables sont des livres dans lesquels une planification judicieuse des correspondances lettres-sons a eu lieu. L'objectif est de fournir à l'apprenant des livres qui sont décodables pour lui ou elle, en fonction de ce qui a été enseigné et maîtrisé.

Des livres gradués, lorsque créés dans la langue à laquelle ils sont destinés, peuvent servir d'excellents moyens pour étendre le vocabulaire, les connaissances et les habiletés en lecture des élèves.

Le lecteur débutant doit éprouver du succès pour être motivé à poursuivre ses activités de lecture.

Le lecteur plus expérimenté, une fois qu'il aura maîtrisé les correspondances lettres-sons voudra épanouir son répertoire en choisissant des livres dans lesquels il peut laisser aller son imagination, dans un contexte non contrôlé, c'est-à-dire que les mots ne contiendront pas seulement des correspondances lettres-sons simples : ces livres contiennent toutes sortes de graphèmes, d'irrégularités et d'exceptions.

Plusieurs collections de livres circulent dans les écoles. Certaines d'entre elles auront un chiffre, une lettre, un symbole ou un code de couleur, chacun se rapportant à un "niveau" quelconque. Ces niveaux, quoiqu'ils puissent être utiles pour placer les livres en ordre de complexité, ne devraient jamais être utilisés pour décrire le rendement en lecture de l'apprenant. Le rendement en lecture se mesure à partir de :

1. la précision,
2. la compréhension, et
3. la fluidité.

Ce tableau sert à illustrer les niveaux A à O, les niveaux scolaires auxquels sont rattachés les livres et les critères utilisés pour créer ces livres.

Un livre qui est traduit d'une autre langue ne peut pas, sans vérification, être placé au même niveau que la version originale. Il est impossible de respecter les mêmes critères, comme plusieurs d'entre eux portent sur des éléments langagiers ou linguistiques qui sont propres à chacune des langues.

La page suivante, tirée de la ressource : *Enseigner à lire avec des livres décodables* sert à illustrer l'inefficacité de comparer des échelles de livres graduées entre elles. Dans cet exemple, un tableau a été créé d'après les niveaux auxquels les livres de la série de livres décodables *Facile à lire* ont été associés. Comme on les a associés autant à la série *Fountas et Pinnell* que celle de *GB+* (Éditions Chenelière) on constate non seulement que ces deux échelles ne sont pas en étroite correspondance - ce qui ne surprend personne - mais l'objectif d'une série de livres décodables est différent de celui d'une série de livres gradués, qui, eux, ne se préoccupent pas de contrôler les correspondances graphophonémiques.



Correspondances des livres *Facile à lire* aux échelles de livres gradués à partir des critères établis par Fountas & Pinnell et GB+

La ressource *Enseigner à lire avec des livres décodables* est disponible dans la boutique **reussLirE**

(<https://www.teacherspayteachers.com/Store/Reusslire>)

Levels and Characteristics of text Fountas & Pinnell		Facile à lire	Niveaux GB+ et caractéristiques des textes	Facile à lire
A	- Simple factual texts, animal fantasy and realistic fiction - One line of text on each page - Almost all vocabulary familiar to children - strongly sight-word based - Short, predictable sentences - Repeating language patterns (3-6 words per page) - Familiar, easy content - Picture books - Text and concepts highly supported by pictures	Prélecture Introduction 1 (niv. 1)	1	Prélecture Introduction 1 (niv. 1)
B	- Two or more lines of text on each page - Repeating language patterns (3-7 words per page) - Almost all vocabulary familiar to children - strongly sight-word based - Short, predictable sentences - Very familiar themes and ideas - Simple factual texts, animal fantasy and realistic fiction - Simple, one-dimensional characters - Picture books - Text and concepts highly supported by pictures	Introduction 1 (niv. 1) La vie de Luca (niv. 1) Poèmes bizarres (niv. 1)	2	16 pages par texte (narratif et informatif) 1 à 2 lignes / page 20 à 50 mots Introduction 1 (niv. 1) La vie de Luca (niv. 1) Poèmes bizarres (niv. 1)
C	- Two to five lines of text on each page - Some bolded words - Some simple contractions and possessives (words with apostrophes) - Almost all vocabulary familiar to children - greater range of high-frequency words - Many sentences with prepositional phrases and adjectives - Familiar, easy content Introduction of dialogue (assigned by said in most cases) - Simple factual texts, animal fantasy and realistic fiction - Picture books - Amusing one-dimensional characters	Introduction 1 (niv. 1) La vie de Luca (niv. 1) Poèmes bizarres (niv. 1) Consolidation (niv. 1)	3	16 pages par texte (narratif et informatif) 2 à 5 lignes / page 50 à 100 mots Introduction 1 (niv. 1) La vie de Luca (niv. 1) Poèmes bizarres (niv. 1)
D	- Two to six lines of text on each page - Some words with -s and -ing endings Fewer repetitive language patterns - Some simple contractions and possessives (words with apostrophes) - Many sentences with prepositional phrases and adjectives - Some sentences turn over to the next line - Some longer sentences (some with more than six words) - Simple dialogue (some split dialogue) - Simple factual texts, animal fantasy and realistic fiction - Picture books - Amusing one-dimensional characters - Familiar, easy content, themes, and ideas	Consolidation 1 (niv. 1) Introduction 2 (niv. 2) Moments de la journée (niv. 2) Consolidation 2 (niv. 2)	4	La vie de Luca (niv. 1) Poèmes bizarres (niv. 1) Consolidation 1 (niv. 1)
			5	Consolidation 1 (niv. 1) Introduction 2 (niv. 2) Moments de la journée (niv. 2)
			6	Consolidation 1 (niv. 1) Introduction 2 (niv. 2) Moments de la journée (niv. 2) Consolidation 2 (niv. 2)
E	- Two to eight lines of print per page - Mostly words with easy, predictable spelling patterns - Variation of words to assign dialogue in some texts (said, cried, shouted) - Some three-syllable words Some sentences with verb preceding subject - Easy contractions - Some longer sentences - more than ten words - Familiar content that expands beyond home, neighborhood, and school - Some texts with sequential information - More literary stories and language - Concrete, easy-to-understand ideas - Simple informational texts, simple animal fantasy, realistic fiction, very simple retellings of traditional tales, simple plays - Most concepts supported by pictures	Consolidation 1 (niv. 1) Les animaux 1 (niv. 1) Consolidation 2 (niv. 2) Les animaux 2 (niv. 2) Nao le ninja (niv. 2) Introduction 3 (niv. 3)	7	16 pages par texte (narratif et informatif) 2 à 8 lignes / page 100 à 150 mots Consolidation 1 (niv. 1) Les animaux 1 (niv. 1) Consolidation 2 (niv. 2) Les animaux 2 (niv. 2) Nao le ninja (niv. 2) Introduction 3 (niv. 3)
			8	Les animaux 1 (niv. 1) Les animaux 2 (niv. 2) Introduction 3 (niv. 3)
F	- Most texts three to eight lines of text per page - Many words with inflectional endings - Some longer sentences - more than ten words - with prepositional phrases, adjectives, and dialogue - Variation in placement of subject, verb, adjectives, and adverbs - Some longer stretches of dialogue - Some compound sentences conjoined by and - Familiar content that expands beyond home, neighborhood, and school - Both simple and split dialogue, speaker usually assigned - Some texts with sequential information - Simple informational texts, simple animal fantasy, realistic fiction, very simple retellings of traditional tales, simple plays - More details in the illustrations	Introduction 3 (niv. 3) Les animaux 3 (niv. 3)	9	Introduction 3 (niv. 3) Les animaux 3 (niv. 3)
			10	16 pages par texte (narratif et informatif) 2 à 8 lignes / page 150 à 200 mots Les animaux 3 (niv. 3)
G	- Most texts three to eight lines of print per page - Slightly smaller print - Some complex letter-sound relationships in words - Some content-specific words introduced, explained and illustrated in the text - Some sentences that are questions in simple sentences and in dialogue - Sentences with clauses and embedded phrases - Some texts with sequential information - Familiar content that expands beyond home, neighborhood, and school - Informational texts, simple animal fantasy, realistic fiction, traditional literature (folktales) - Some longer texts with repeating longer and more complex patterns - Some unusual formats, such as questions followed by answers or letters - Some texts with settings that are not typical of many children's experience - Complex illustrations depicting multiple ideas	https://www.wtps.org/cms/lib/NJ01912980/Centricity/Domain/2421/A-Z%20Leveled%20Text%20Characteristics%20Descriptors.pdf	11	https://www.cheneliere.ca/FTP/GB_Demo/gbplus/niveaux.html

Niveaux alphabétiques	Niveaux scolaires[1]	Characteristics of Texts	Catégories des critères Éditions Passe-Temps	Caractéristiques des textes	Éditions Chenelière GB+ [5]	Niveaux scolaires[4]	Niveaux GB+ Chenelière Éducation (2013)[5]					
		Fountas et Pinnell (1996)[2]		Édition Passe-Temps (2014)[3]								
A	K	Simple factual texts, animal fantasy and realistic fiction				1re						
		One line of text on each page	Mise en page	1 ligne par page								
				8 pages par livre								
				Très gros caractères								
				Espace très large entre les mots								
		Almost all vocabulary familiar to children – strongly sight-word based	Lexique	Mots ou groupes de mots répétitifs dont certains sont en caractères gras								
				Prédominance de mots fréquents (ex : « ici », « est », « je »)								
			Correspondances lettres-sons ; structure syllabique	Présence de mots simples à décoder (ex : « banane », « Justine »)								
		Short, predictable sentences	Syntaxe	Structure de phrase simple et répétitive à chaque page								
		Repeating language patterns (3-6 words per page)										
			Ponctuation									
		Familiar, easy content	Type de texte et contenu	Textes descriptifs abordant des thèmes familiers								
Picture books	Relation texte-image	Images isolées et autonomes										
Text and concepts highly supported by pictures		Présence exclusive d’éléments essentiels										
B	K	Two or more lines of text on each page	Mise en page	2 lignes par page	1 à 2 lignes par page	1re	1	2				
		Repeating language patterns (3-7 words per page)		8 pages par livre	16 pages par texte							
				Très gros caractères								
					Espace très large entre les mots							
			Almost all vocabulary familiar to children – strongly sight-word based	Lexique	Mots ou groupes de mots répétitifs dont certains sont en caractères gras				20 à 50 mots			
		Prédominance de mots fréquents (ex : « voici », « vite », « maman »)										
			Correspondances lettres-sons ; structure syllabique	Présence de mots composés de digrammes (ex : « melon », « magasin »)								
		Short, predictable sentences	Syntaxe	Structures de phrases simples et répétitives, parfois différentes à la dernière page								
			Ponctuation	!								
		Very familiar themes and ideas	Type de texte et contenu	Textes descriptifs abordant des thèmes familiers	narratif et informatif							
		Simple factual texts, animal fantasy and realistic fiction										
		Simple, one-dimensional characters										
		Picture books	Relation texte-image	Images isolées et autonomes								
		Text and concepts highly supported by pictures		Présence exclusive d’éléments essentiels								
				Two to five lines of text on each page					1 à 3 lignes par page	2 à 5 lignes par page		
									8 pages par livre	16 pages par texte		

Niveaux alphabétiques	Niveaux scolaires[1]	Characteristics of Texts	Catégories des critères Éditions Passe-Temps	Caractéristiques des textes	Niveaux scolaires[4]	Niveaux GB+ Chenelière Éducation (2013)[5]		
		Fountas et Pinnell (1996)[2]		Édition Passe-Temps (2014)[3]			Éditions Chenelière GB+ [5]	
C	K-1	Some bolded words	Mise en page	Très gros caractères		1re	3	4
				Espace très large entre les mots				
				Position du texte constante				
			Lexique	Mots ou groupes de mots répétitifs dont certains sont en caractères gras	50 à 100 mots			
				Prédominance de mots fréquents (ex : « prend », « mange », « petite »)				
			Correspondances lettres-sons ; structure syllabique	Présence de mots composés de digrammes et de trigrammes (ex : « oiseau », « peinture »)				
		Some simple contractions and possessives (words with apostrophes)	Syntaxe	Structures de phrases simples et répétitives avec présence de variations sur une même page				
				Almost all vocabulary familiar to children – greater range of high-frequency words				
		Many sentences with prepositional phrases and adjectives		Introduction des phrases de forme négative				
		... , " " ? !	Ponctuation	, ! ?				
		Familiar, easy content Introduction of dialogue (assigned by said in most cases)	Type de texte et contenu	Textes descriptifs et narratifs abondant des thèmes familiers	narratif et informatif			
		Simple factual texts, animal fantasy and realistic fiction						
		Amusing one-dimensional characters						
		Picture books	Relation texte-image	Images généralement séquentielles				
				Prédominance d’éléments essentiels				
				Quelques éléments additionnels placés en retrait				
		Two to six lines of text on each page	Mise en page	1 à 4 lignes par page	Niv 5 : 2 à 5 lignes par page Niv 6 : 2 à 8 lignes par page			
				8 pages par livre	16 pages par texte			
				Gros caractères				
				Espace large entre les mots				
				Position du texte constante				
			Lexique	Mots ou groupes de mots répétitifs dont certains sont en caractères gras	Niv 5 : 50 à 100 mots			
				Prédominance de mots fréquents (ex : « beaucoup », « gentil », « ami »)	Niv 6 : 100 à 150 mots			
			Correspondances lettres-sons ; structure syllabique	Présence de mots composés de structures syllabiques et de graphèmes variés				
		Some words with –s and –ing endings Fewer repetitive language patterns		Structures de phrases parfois répétitives avec présence de variations sur une même page				
		Some simple contractions and possessives (words with apostrophes)						

Niveaux alphabétiques	Niveaux scolaires[1]	Characteristics of Texts	Catégories des critères Éditions Passe-Temps	Caractéristiques des textes	Niveaux scolaires[4]	Niveaux GB+ Chenelière Éducation (2013)[5]						
		Fountas et Pinnell (1996)[2]		Édition Passe-Temps (2014)[3]					Éditions Chenelière GB+ [5]			
D	1	Many sentences with prepositional phrases and adjectives	Syntaxe	Phrases de typologie et de formes variées	1re	5	6					
		Some sentences turn over to the next line										
		Some longer sentences (some with more than six words)										
		Simple dialogue (some split dialogue)										
			Ponctuation	, ! ?								
		Simple factual texts, animal fantasy and realistic fiction	Type de texte et contenu	Textes descriptifs et narratifs abordant des thèmes familiers	narratif et informatif							
		Amusing one-dimensional characters										
		Familiar, easy content, themes, and ideas										
		Picture books	Relation texte-image	Images généralement séquentielles								
				Prédominance d’éléments essentiels								
				Quelques éléments additionnels placés en retrait								
E	1	Two to eight lines of print per page	Mise en page	2 à 7 lignes par page	2 à 8 lignes par page	1re	7	8				
				16 pages par livre	16 pages par texte							
				Gros caractères								
				Espace large entre les mots								
				Position du texte légèrement variable								
		Mostly words with easy, predictable spelling patterns	Lexique	Mots ou groupes de mots répétitifs parfois en caractères gras	100 à 150 mots							
		Variation of words to assign dialogue in some texts (said, cried, shouted)		Présence de mots fréquents (ex : « d’abord », « très », « avoir »)								
		Some three-syllable words Some sentences with verb preceding subject										
		Easy contractions										
			Correspondances lettres-sons ; structure syllabique	Présence de mots composés de structures syllabiques et de graphèmes variés								
		Some longer sentences – more than ten words	Syntaxe	Structures de phrases complexes et variées sur une même page								
				Phrases de typologie et de formes variées								
				Légères variations dans les modes et les temps de conjugaison								
			Ponctuation	, ! ?								
			Familiar content that expands beyond home, neighborhood, and school									
			Some texts with sequential information									

Niveaux alphabétiques	Niveaux scolaires[1]	Characteristics of Texts	Catégories des critères Éditions Passe-Temps	Caractéristiques des textes	Éditions Chenelière GB+ [5]	Niveaux scolaires[4]	Niveaux GB+ Chenelière Éducation (2013)[5]		
		Fountas et Pinnell (1996)[2]		Édition Passe-Temps (2014)[3]					
F	1	More literary stories and language	Type de texte et contenu	Textes narratifs abordant des thèmes généralement familiers, mais parfois imaginaires	informatif et narratif	1re	9	10	
		Concrete, easy-to-understand ideas							
		Simple informational texts, simple animal fantasy, realistic fiction, very simple retellings of traditional tales, simple plays							
		Most concepts supported by pictures	Relation texte-image	Images séquentielles					
				Prédominance d’éléments essentiels					
	Plusieurs éléments additionnels placés en retrait								
	2	Most texts three to eight lines of text per page	Mise en page	2 à 8 lignes par page	2 à 8 lignes par page				
				16 pages par livre	16 pages par texte				
				Gros caractères					
				Espace légèrement plus large entre les mots					
				Position du texte légèrement variable					
		Many words with inflectional endings	Lexique	Présence de mots fréquents	150 à 200 mots				
				(ex : « bien », « nouveau », « aujourd’hui »)					
				Présence plus marquée d’adjectifs					
			Correspondances lettres-sons ; structure syllabique	Présence de mots composés de structures syllabiques et de graphèmes variés					
		Some longer sentences – more than ten words – with prepositional phrases, adjectives, and dialogue	Syntaxe	Structures de phrases complexes et variées sur une même page					
				Phrases de typologie et de formes variées					
				Variations fréquentes dans les modes et les temps de conjugaison					
				Some compound sentences conjoined by and					
		, " ' ! ? ...	Ponctuation	, ! ? « »					
		3	Familiar content that expands beyond home, neighborhood, and school Both simple and split dialogue, speaker usually assigned	Type de texte et contenu	Textes narratifs abordant des thèmes généralement familiers, mais parfois imaginaires				narratif et informatif
	Some texts with sequential information								
	Simple informational texts, simple animal fantasy, realistic fiction, very simple retellings of traditional tales, simple plays								
	More details in the illustrations		Relation texte-image	Images séquentielles					
		Prédominance d’éléments essentiels							
Plusieurs éléments additionnels placés en retrait									

Niveaux alphabétiques	Niveaux scolaires[1]	Characteristics of Texts	Catégories des critères Éditions Passe-Temps	Caractéristiques des textes		Niveaux scolaires[4]	Niveaux GB+ Chenelière Éducation (2013)[5]	
		Fountas et Pinnell (1996)[2]		Édition Passe-Temps (2014)[3]	Éditions Chenelière GB+ [5]			
G	1	Most texts three to eight lines of print per page	Mise en page	3 à 6 lignes par page	2 à 8 lignes par page	1re et 2e	11	12
		16 pages par livre		16 pages par texte				
		Slightly smaller print		Caractères moyens	150 à 200 mots			
		Position du texte légèrement variable						
		Some complex letter-sound relationships in words	Lexique	Présence de mots fréquents (ex : « ensuite », « neige », « semaine »)				
				Présence de mots composés de structures syllabiques et de graphèmes variés				
				Présence plus marquée d’adverbes				
			Correspondances lettres-sons ; structure syllabique	Présence de mots composés de structures syllabiques et de graphèmes variés				
		Some sentences that are questions in simple sentences and in dialogue	Syntaxe	Structures de phrases complexes et variées				
		Sentences with clauses and embedded phrases		Variations fréquentes dans les modes et les temps de conjugaison				
				Enchaînement de phrases à l’occasion				
			Ponctuation	, ! ?				
		Some texts with sequential information Familiar content that expands beyond home, neighborhood, and school	Type de texte et contenu	Textes narratifs abordant généralement des thèmes familiers, mais parfois imaginaires	informatif et narratif			
		Informational texts, simple animal fantasy, realistic fiction, traditional literature (folktales)						
		Some longer texts with repeating longer and more complex patterns						
		Some unusual formats, such as questions followed by answers or letters						
		Some texts with settings that are not typical of many children’s experience						
		Complex illustrations depicting multiple ideas	Relation texte-image	Images séquentielles				
		Some content-specific words introduced, explained and illustrated in the text		Proportion quasi égale d’éléments essentiels et additionnels				
				Présence occasionnelle de bulles pour attribuer des paroles aux personnages				
		Most texts three to eight lines of print per page	Mise en page	3 à 6 lignes par page				
				16 pages par livre				
				Caractères moyens				
				Position du texte légèrement variable				

Niveaux alphabétiques	Niveaux scolaires[1]	Characteristics of Texts	Catégories des critères Éditions Passe-Temps	Caractéristiques des textes		Niveaux scolaires[4]	Niveaux GB+ Chenelière Éducation [2013][5]	
		Fountas et Pinnell (1996)[2]		Édition Passe-Temps (2014)[3]	Éditions Chenelière GB+ [5]			
H	1	Wide variety in words used to assign dialogue to speaker Some complex letter-sound relationships in words	Lexique	Rapprochement de l'équilibre entre les mots fréquents et les mots d'intérêt à décoder par la voie d'assemblage		2e	13	14
		Some easy compound words		Présence de mots nouveaux plus difficiles à interpréter, généralement expliqués ou illustrés				
		Some complex spelling patterns		Présence plus marquée d'adjectifs et d'adverbes				
			Syntaxe	Structures de phrases complexes et variées				
				Variations fréquentes dans les modes et les temps de conjugaison				
				Introduction du participe présent				
				Enchaînement des phrases				
			Ponctuation	, ! ? ... « »				
		Accessible content that expands beyond home, school and neighborhood	Type de texte et contenu	Textes narratifs abordant des thèmes familiers et imaginaires				
		Informational texts, simple animal fantasy, realistic fiction, traditional literature (folktales)						
		Narratives with more episodes and less repetition						
		Multiple episodes taking place across time						
		Some stretches of descriptive language						
		Most texts with no or only minimal illustrations Italics indicating unspoken thought	Relation texte-image	Images séquentielles				
				Proportion quasi égale d'éléments essentiels et additionnels				
				Présence occasionnelle de bulles pour attribuer des paroles aux personnages				
	Three to eight lines of text per page	Mise en page	3 à 9 lignes par page					
			Eight to sixteen pages of print (some easy chapter books of fifty to sixty pages)	16 pages par livre				
				Caractères moyens				
				Position du texte variable				
	Many two-to-three-syllable words from all parts of speech	Lexique	Rapprochement de l'équilibre entre les mots fréquents et les mots d'intérêt à décoder par la voie d'assemblage					
	Some complex spelling patterns		Présence de mots nouveaux plus difficiles à interpréter, généralement expliqués ou illustrés					
	Some complex letter-sound relationships in words							
	Some complex spelling patterns							
	Some complex letter-sound relationships in words							
			Structures de phrases complexes et variées					

Niveaux alphabétiques	Niveaux scolaires[1]	Characteristics of Texts	Catégories des critères Éditions Passe-Temps	Caractéristiques des textes		Niveaux scolaires[4]	Niveaux GB+ Chenelière Éducation (2013)[5]					
		Fountas et Pinnell (1996)[2]		Édition Passe-Temps (2014)[3]	Éditions Chenelière GB+ [5]							
I	1 & 2	Longer sentences that can carry over to two or three lines, and some over two pages	Syntaxe	Présence occasionnelle de variations dans les modes et les temps de conjugaison dans une même phrase		2e	15	16				
			Enchaînement des phrases									
			Ponctuation	, ! ? ... « » :								
		Both familiar content and some new content children may not know	Type de texte et contenu	Textes narratifs abordant des thèmes familiers et imaginaires								
		Informational texts, simple animal fantasy, realistic fiction, traditional literature (folktales)										
		Some informational texts with a table of contents and/or a glossary										
		Narratives with multiple episodes and little repetition of similar episodes; more elaborated episodes										
		Underlying organizational structures used and presented clearly (description, compare and contrast, problem and solution)										
		Some unusual formats, such as letters or questions followed by answers										
		Contain a few abstract concepts that are highly supported by text and illustrations	Relation texte-image	Images séquentielles								
				Proportion quasi égale d'éléments essentiels et additionnels								
				Présence de bulles pour attribuer des paroles aux personnages								
				Many lines of print on a page	Mise en page				3 à 12 lignes par page			
									16 pages par livre			
									Caractères moyens			
Position du texte variable												
Enchaînement des phrases												
Présence occasionnelle de phrases s'étalant sur plus d'une page												
Some complex spelling patterns and letter-sound relationships in words	Lexique					Rapprochement de l'équilibre entre les mots fréquents et les mots d'intérêt à décoder par la voie d'assemblage						
Varied placement of subject, verb, adjectives and adverbs in sentences		Présence de vocabulaire plus difficile spécifique au thème du livre, généralement expliqué ou illustré										
			Syntaxe	Structures de phrases complexes et variées								
				Présence occasionnelle de variations dans les modes et les temps de conjugaison dans une même phrase								
				Ponctuation	, ! ? ... « » :							

Niveaux alphabétiques	Niveaux scolaires[1]	Characteristics of Texts	Catégories des critères Éditions Passe-Temps	Caractéristiques des textes		Niveaux scolaires[4]	Niveaux GB+ Chenelière Éducation (2013)[5]	
		Fountas et Pinnell (1996)[2]		Édition Passe-Temps (2014)[3]	Éditions Chenelière GB+ [5]			
J	2	Informational texts, simple animal fantasy, realistic fiction, traditional literature (folktales), some simple biographies on familiar subjects	Type de texte et contenu	Textes narratifs abordant des thèmes familiers et imaginaires		2e	17	18
		Contain some abstract concepts that are highly supported by text and illustrations		Présence occasionnelle d'idées plus abstraites				
		Underlying organizational structures used and presented clearly (description, compare and contrast, problem and solution)		Péripéties plus nombreuses et plus complexes				
		Some texts with settings that are not familiar to most children		Présence occasionnelle d'inférences logiques et de chaînes causales				
		Some unusual formats, such as letters or questions followed by answers		Introduction des sous-titres				
		Some ideas new to most children						
		Beginning chapter books with illustrations (forty to seventy-five pages)	Relation texte-image	Images séquentielles				
				Proportion quasi égale d'éléments essentiels et additionnels				
				Présence de bulles pour attribuer des paroles aux personnages				
K	2	Varied organization in nonfiction text formats (question/answer, boxes, legends, etc.)	Mise en page	3 à 12 lignes par page		2e et 3e	19	20
				16 pages par livre				
				Caractères moyens				
				Position du texte variable				
				Enchaînement des phrases				
				Présence occasionnelle de phrases s'étalant sur plus d'une page				
		Multisyllable words that are challenging to take apart or decode	Lexique	Équilibre entre les mots fréquents et les mots d'intérêt à décoder par la voie d'assemblage				
		Variety of words used to assign dialogue, with verbs and adverbs essential to meaning		Présence de vocabulaire plus difficile spécifique au thème du livre, parfois expliqué ou illustré				
		Longer (more than fifteen words), more complex sentences	Syntaxe	Présence occasionnelle d'expressions idiomatiques et de langage figuré généralement expliqués ou illustrés				
				Structures de phrases complexes et variées				
				Présence plus marquée de variations dans les modes et les temps de conjugaison dans une même phrase				
			Ponctuation	, ! ? ... « » :				

Niveaux alphabétiques	Niveaux scolaires[1]	Characteristics of Texts	Catégories des critères Éditions Passe-Temps	Caractéristiques des textes	Éditions Chenelière GB+ [5]	Niveaux scolaires[4]	Niveaux GB+ Chenelière Éducation (2013)[5]
		Fountas et Pinnell (1996)[2]		Édition Passe-Temps (2014)[3]			
L	2	Some texts with plots, situations, and settings outside what a child would typically find familiar	Type de texte et contenu	Textes narratifs abordant des thèmes familiers et imaginaires		3e	21
		Beginning chapter books (sixty to one hundred pages of print)		Présence d'idées plus abstraites			
		Informational texts, simple animal fantasy, realistic fiction, traditional literature (folktales), some simple biographies on familiar subjects		Péripéties plus nombreuses et plus complexes			
				Présence occasionnelle d'inférences logiques et de chaînes causales			
				Présence de sous-titres			
		Longer stretches of print without the support of pictures	Relation texte-image	Images séquentielles			
				Expressions idiomatiques et langage figuré généralement soutenus par l'image			
				Proportion quasi égale d'éléments essentiels et additionnels			
				Présence de bulles pour attribuer des paroles aux personnages			
L	2		Mise en page	5 à 12 lignes par page		3e	22
				24 pages par livre			
				Position du texte variable			
				Enchaînement des phrases			
				Présence occasionnelle de phrases s'étalant sur plus d'une page			
		Multisyllable words that are challenging to take apart or decode	Lexique	Nombre croissant de mots d'intérêt à décoder par la voie d'assemblage			
		Some new vocabulary and content-specific words in nonfiction text introduced, explained, and illustrated in the text		Présence de vocabulaire plus difficile spécifique au thème du livre, rarement expliqué			
		New vocabulary in fiction texts (largely unexplained)		Présence occasionnelle d'expressions idiomatiques et de langage figuré généralement expliqués ou illustrés			
				Répétition dans le vocabulaire lié au dialogue (ex : « dit-elle », « répond-il »)			
L	2		Syntaxe	Phrases de structures complexes et variées de plus en plus longues		3e	22
				Présence de coordonnants, d'organiseurs textuels et de marqueurs de relation variés			
				Présence plus marquée de variations dans les modes et les temps de conjugaison dans une même phrase			
				Présence de dialogues			
L	2		Ponctuation	Ponctuation , ! ? ... « » : —		3e	22

Niveaux alphabétiques	Niveaux scolaires[1]	Characteristics of Texts	Catégories des critères Éditions Passe-Temps	Caractéristiques des textes	Éditions Chenelière GB+ [5]	Niveaux scolaires[4]	Niveaux GB+ Chenelière Éducation (2013)[5]	
		Fountas et Pinnell (1996)[2]		Édition Passe-Temps (2014)[3]				
		Some texts with plots, settings, and situations outside typical experience	Type de texte et contenu	Textes narratifs abordant des thèmes familiers et imaginaires parfois liés à des problématiques sociales, culturelles et environnementales				
		Some technical content that is challenging and not typically known		Présence d'idées plus abstraites				
		Chapter books (sixty to one hundred pages of print)		Péripéties plus nombreuses et plus complexes				
		Informational texts, simple fantasy, realistic fiction, traditional literature (folktales), simple biographies, simple mysteries		Présence occasionnelle d'inférences logiques et pragmatiques et de chaînes causales				
		Underlying organizational structures (description, compare and contrast, problem and solution)		Présence de sous-titres				
			Relation texte-image	Images séquentielles				
				Expressions idiomatiques et langage figuré généralement soutenus par l'image				
				Proportion quasi égale d'éléments essentiels et additionnels				
				Présence occasionnelle d'éléments graphiques comportant du texte complémentaire (ex : étiquette, liste, logo)				
				Mise en page	5 à 15 lignes par page			
24 pages par livre								
Position du texte variable								
Enchaînement des phrases								
Présence occasionnelle de phrases s'étalant sur plus d'une page								
Multisyllable words that are challenging to take apart or decode	Lexique		Nombre croissant de mots d'intérêt à décoder par la voie d'assemblage					
Some new vocabulary and content-specific words introduced, explained, and illustrated in the text			Présence de vocabulaire plus difficile spécifique au thème du livre, rarement expliqué					
			Présence occasionnelle d'expressions idiomatiques et de langage figuré généralement expliqués ou illustrés					
			Répétition dans le vocabulaire lié au dialogue (ex : « dit-elle », « répond-il »)					
	Syntaxe		Phrases de structures complexes et variées de plus en plus longues					
		Présence de coordonnants, d'organiseurs textuels et de marqueurs de relation de plus en plus variés						

Niveaux alphabétiques	Niveaux scolaires[1]	Characteristics of Texts	Catégories des critères Éditions Passe-Temps	Caractéristiques des textes		Niveaux scolaires[4]	Niveaux GB+ Chenelière Éducation (2013)[5]
		Fountas et Pinnell (1996)[2]		Édition Passe-Temps (2014)[3]	Éditions Chenelière GB+ [5]		
M	2 & 3			Présence plus marquée de variations dans les modes et les temps de conjugaison dans une même phrase		3e	23
				Présence de dialogues			
			Ponctuation	, ! ? ... « » : —			
		Informational texts, simple fantasy, realistic fiction, traditional literature (folktales), simple biographies, simple mysteries	Type de texte et contenu	Textes narratifs abordant des thèmes familiers et imaginaires parfois liés à des problématiques sociales, culturelles et environnementales			
		Some abstract themes requiring inferential thinking to derive		Présence d'idées plus abstraites			
		Multiple characters to understand and notice how they develop and change		Péripéties de plus en plus nombreuses et plus complexes			
		Texts with multiple points of view revealed through characters' behaviors		Présence plus marquée d'inférences logiques et pragmatiques et de chaînes causales			
		Complex plots with numerous episodes and time passing		Présence de sous-titres			
		Most of the content carried by print, rather than pictures	Relation texte-image	Images séquentielles			
				Expressions idiomatiques et langage figuré généralement soutenus par l'image			
				Proportion quasi égale d'éléments essentiels et additionnels			
				Présence occasionnelle d'éléments graphiques comportant du texte complémentaire (ex : message, affiche, banderole)			
			Mise en page	5 à 16 lignes par page			
				24 pages par livre			
				Position du texte variable			
				Enchaînement des phrases			
				Présence occasionnelle de phrases s'étalant sur plus d'une page			
				Texte justifié			
		Multisyllable words that are challenging to take apart or decode	Lexique	Nombre croissant de mots d'intérêt à décoder par la voie d'assemblage			
		Some new vocabulary and content-specific words introduced, explained, and illustrated in the text		Présence de vocabulaire plus difficile spécifique au thème du livre, non expliqué			
		Many two-to-three-syllable words; some words with more than three syllables		Présence plus marquée d'expressions idiomatiques et de langage figuré généralement expliqués ou illustrés			
		Words with prefixes and suffixes		Variété dans le vocabulaire lié au dialogue (ex : « s'exclame-t-elle », « a murmuré », « a répliqué »)			

Niveaux alphabétiques	Niveaux scolaires[1]	Characteristics of Texts	Catégories des critères Éditions Passe-Temps	Caractéristiques des textes		Niveaux scolaires[4]	Niveaux GB+ Chenelière Éducation (2013)[5]
		Fountas et Pinnell (1996)[2]		Édition Passe-Temps (2014)[3]	Éditions Chenelière GB+ [5]		
N	3	Variety in sentence length and complexity	Syntaxe	Phrases de structures complexes et variées de plus en plus longues		3e	24
				Présence de coordonnants, de subordonnants, d'organisateurs textuels et de marqueurs de relation de plus en plus variés			
				Présence plus marquée de variations dans les modes et les temps de conjugaison dans une même phrase			
				Présence de dialogues			
			Ponctuation	, ! ? ... « » : —			
		Informational texts, simple fantasy, realistic fiction, traditional literature (folktales), simple biographies, simple mysteries	Type de texte et contenu	Textes narratifs abordant des thèmes familiers et imaginaires parfois liés à des problématiques sociales, culturelles et environnementales			
		Multiple characters to understand and notice how they develop and change		Évolution de la pensée des personnages au fil du temps			
		Presentation of multiple topics that represent subtopic of a larger topic or theme		Présence fréquente d'idées abstraites			
		Various ways of showing characters' attributes (description, dialogue, thoughts, others' perspectives)		Péripéties nombreuses et complexes			
		Complex plots with numerous episodes and time passing		Présence fréquente d'inférences logiques et pragmatiques et de chaînes causales			
				Présence de sous-titres			
			Relation texte-image	Images séquentielles			
				Expressions idiomatiques et langage figuré généralement soutenus par l'image			
				Proportion quasi égale d'éléments essentiels et additionnels			
				Présence plus marquée d'éléments graphiques comportant du texte complémentaire (ex : carte, affiche, liste)			
			Mise en page	5 à 19 lignes par page			
				24 pages par livre			
				Position du texte variable			
				Enchaînement des phrases			
				Présence occasionnelle de phrases s'étalant sur plus d'une page			
				Texte justifié			
		Some multisyllable proper nouns that are challenging to take apart or decode		Nombre croissant de mots d'intérêt à décoder par la voie d'assemblage			
		Some words used figuratively New vocabulary in fiction texts largely unexplained		Présence de vocabulaire plus difficile spécifique au thème du livre, non expliqué			

Niveaux alphabétiques	Niveaux scolaires[1]	Characteristics of Texts	Catégories des critères Éditions Passe-Temps	Caractéristiques des textes	Éditions Chenelière GB+ [5]	Niveaux scolaires[4]	Niveaux GB+ Chenelière Éducation (2013)[5]
		Fountas et Pinnell (1996)[2]		Édition Passe-Temps (2014)[3]			
O	3	Descriptive and figurative language that is key to understanding the plot	Lexique	Présence fréquente d'expressions idiomatiques et de langage figuré parfois expliqués ou illustrés		3e et 4e	25
		Some words with connotative meanings that are essential to understanding the text		Variété dans le vocabulaire lié au dialogue (ex : « a renchéri », « s'est contenté de répondre », « a hurlé »)			
			Syntaxe	Phrases de structures complexes et variées de plus en plus longues			
				Présence de coordonnants, de subordonnants, d'organiseurs textuels et de marqueurs de relation très variés			
				Présence plus marquée de variations dans les modes et les temps de conjugaison dans une même phrase			
				Introduction du passé simple de l'indicatif			
				Présence de dialogues			
			Ponctuation	, ! ? ... « » : —			
		Informational texts, simple fantasy, realistic fiction, traditional literature (folktales), biographies, mysteries, historical fiction, short stories, chapter books with sequels	Type de texte et contenu	Textes narratifs abordant des thèmes familiers et imaginaires parfois liés à des problématiques sociales, culturelles et environnementales			
		Prior knowledge needed to understand content in many informational texts		Présence fréquente d'idées abstraites			
		Content requiring the reader to take on perspectives from diverse cultures and bring cultural knowledge to understanding		Péripéties nombreuses et complexes			
		Presentation of multiple topics that represent subtopic of a larger topic or theme		Présence fréquente d'inférences logiques et pragmatiques et de chaînes causales			
		Multiple characters to know and understand		Présence de sous-titres			
		Characters revealed by what they say, do, think, and by what others say or think about them					
		Characters with both good and bad traits, who change and develop over time					
			Relation texte-image	Images séquentielles			
				Expressions idiomatiques et langage figuré parfois soutenus par l'image			
				Proportion égale d'éléments essentiels et additionnels			
				Présence fréquente d'éléments graphiques comportant du texte complémentaire (ex : article de journal, lettre, livre, affiche)			

Niveaux alphabétiques	Niveaux scolaires[1]	Characteristics of Texts	Catégories des critères Éditions Passe-Temps	Caractéristiques des textes		Niveaux scolaires[4]	Niveaux GB+ Chenelière Éducation [2013][5]
		Fountas et Pinnell (1996)[2]		Édition Passe-Temps (2014)[3]	Éditions Chenelière GB+ [5]		
[1] https://buildingmomentuminschools.blog/2018/06/12/fountas-pinnell-reading-levels/							
[2] Fountas & Pinnell Guided Reading Text Level Descriptions							
https://schools.cms.k12.nc.us/corneliusES/Documents/Fountas-Pinnell%20Guided%20Reading%20Text%20Level%20Descriptions.pdf							
https://www.fountasandpinnell.com/textlevelgradient/							
[3] Éditions Passe-Temps (2014)							
[4] Extrapolation de la corrélation des niveaux alphabétiques aux niveaux scolaires tels qu'indiqués comme étant en correspondance dans le tableau de corrélation de Chenelière Éducation							
[5] https://www.cheneliere.ca/FTP/livre_numerique/Tableau_de_correlation.pdf							

